

ÍNDICE GENERAL

Agradecimientos	13
Preámbulo: De los mimbres intencionales de la obra	15
Introducción	17
Índice de figuras, gráficos y tablas	21

Oralidad, escritura y poesía oral de improvisación en diversos contextos culturales

I. De la oralidad y la escritura.....	33
1.1. De Homero a Gutenberg: del canto poético al mundo de papel	35
1.2. De culturas orales y culturas alfabéticas.....	41
1.3. De la letra, la voz y la poesía oral	44
1.4. De la poesía oral de improvisación: ¿literatura, tradición oral o improvisación?	47
1.4.1. La literatura y la poesía oral	48
1.4.2. La poética y el arte de la poesía.....	61
1.4.3. Literatura, oralidad, poesía e improvisación	65
II. Poesía oral de improvisación: patrimonio inmaterial e identidad cultural.....	79
2.1. La poesía oral de improvisación en diversos entornos culturales.....	82
2.1.1. La poesía oral improvisada en España	83
2.1.2. La poesía oral improvisada en Latinoamérica	98
2.1.3. La poesía oral improvisada en Italia	106
2.1.4. Breves reflexiones sobre la diversidad de la poesía oral improvisada.....	120

La poesía oral de improvisación en Cerdeña: orígenes, desarrollo y estructura

III. Ensayo histórico sobre la poesía oral de improvisación sarda: del origen a la actualidad.....	125
3.1. Mirando atrás: la cultura nurágica.....	125
3.2. La corte de los césares (siglo I a. C.)	127
3.3. Pergaminos, códigos y manuscritos. La historia de un gran (des)engaño.....	131

3.4. Los primeros escritores de poesía culta en sardo (siglos XV, XVI, XVII y XVIII). Lengua sarda, octava rima y poesía religiosa	135
3.5. Constataciones etnográficas en los autores de principios del siglo XIX	142
3.5.1. La mirada desde dentro: los autores nativos	142
3.5.2. La mirada externa: viajeros en Cerdeña.....	155
3.6. Los «estudios» sobre la poesía popular a finales del siglo XIX	164
3.7. El kilómetro cero de la poesía de improvisación contemporánea. La primera <i>gara</i> poética oficial en Ozieri ...	169
3.8. Los avatares de la <i>gara</i> poética en el siglo XX	178
3.9. Reflexiones sobre la oralidad, la escritura, el registro sonoro y la imagen en la <i>gara</i> poética.....	183
IV. La <i>gara</i> poética por dentro	193
4.1. La macroestructura de la <i>gara</i> poética.....	193
4.1.1. <i>S'esordiu</i>	194
4.1.2. <i>Sos temas</i>	196
4.1.3. <i>Sas duinas</i>	199
4.1.4. <i>Sas battorinas</i>	200
4.1.5. <i>Sa moda</i>	201
4.1.6. <i>Su sonetto</i>	204
4.2. La microestructura de la octava endecasílabo	207
4.3. El proceso de la creación poética	209
4.4. La producción poética en la <i>gara</i>	216
4.5. Cuando la <i>gara</i> se torna teatro. Los temas especiales	233
4.5.1. <i>Sa Creazione</i>	233
4.5.2. <i>Su fiudu, sa fiza bajana y su bajanu pretendente</i>	236
4.5.3. <i>Sa Festa de Sas Amoradas</i>	240
4.5.4. <i>Sa limba mala</i>	244
4.5.5. <i>S'indovinellu</i>	245
 La transformación de la oralidad en escritura: la <i>gara</i> poética celebrada en Dorgali	
V. La lengua sarda	249
5.1. Las variantes dialectales en Cerdeña	250
5.2. Principales características de pronunciación y escritura del sardo logudorés	252
5.2.1. El alfabeto.....	253
5.2.2. Pronunciación y escritura.....	253
5.2.3. Las vocales	254
5.2.4. El acento.....	255
5.2.5. La elisión y el apóstrofo	256
5.2.6. La apócope.....	256
5.2.7. Las consonantes	257
VI. Transcripción, traducción y análisis de una <i>gara</i> poética	261
6.1. La <i>gara</i> poética de Dorgali. Motivaciones para una elección.....	261
6.2. Del discurso poético improvisado al texto escrito: la transcripción.....	262
6.3. Del sardo logudorés al español: la traducción.....	264
6.4. La <i>gara</i> poética de Dorgali transcrita y traducida.....	268
6.5. La <i>gara</i> poética sometida a examen.....	306
6.5.1. Características discursivas de la <i>gara</i> poética.....	307
6.5.2. La dinámica de la interacción discursiva en la <i>gara</i> de Dorgali.....	311

6.5.3. Análisis de la interacción discursiva de la <i>gara</i> de Dorgali	322
6.5.4. Análisis de contenidos temáticos en la <i>gara</i> poética de Dorgali	339
6.6. Características métricas de la <i>gara</i> poética de Dorgali.....	346

El factor humano: los participantes en la *gara* poética

VII. Los actores sociales en la <i>gara</i> poética.....	355
7.1. Los poetas o <i>sos cantadores</i>	356
7.1.1. Los datos biográficos a examen	360
7.2. El <i>coro de tenores</i>	362
7.3. <i>Sos cantadores, su coro</i> y la estructura melódica en la <i>gara</i>	365
7.4. La comisión de fiestas o <i>su comitadu</i>	367
7.5. El público	369
7.6. Los prolegómenos y los epílogos: lo que no se ve antes y después de la <i>gara</i>	371
7.6.1. El valor de la palabra: el contrato verbal	372
7.6.2. Los preparativos	372
7.6.3. El viaje de ida: la «atmósfera mental» del trayecto.....	374
7.6.4. La cena de la comisión de fiestas.....	375
7.6.5. La llegada al palco.....	375
7.6.6. El comienzo de la <i>gara</i>	377
7.6.7. El final de la <i>gara</i>	378
7.6.8. El regreso reparador	379

VIII. La <i>gara</i> poética como portadora de valores culturales.....	381
8.1. La <i>gara</i> poética para los emigrantes sardos.....	383

Epílogo.....	389
---------------------	------------

Anexos.....	395
--------------------	------------

Bibliografía	403
---------------------------	------------